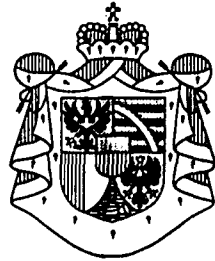


## Fürstentum Liechtenstein



## Amtliche Kundmachungen

### Konkurseröffnungsedikt

Ko 2000.00206-6

Über Antrag des Treuhänderrates Dr. iur. Peter Sprenger, Rechtsanwalt, 9490 Vaduz, wurde über das Vermögen der Firma

#### HCS Trust reg., 9490 Vaduz

mit Beschluss des Fürstlichen Landgerichtes vom 24.11.2000 das Konkursverfahren eröffnet.

Zum Masseverwalter wurde lic. iur. et oec. Hugo Sele, Rechtsanwalt, Heiligkreuz 46, 9490 Vaduz, bestellt.

Alle Gläubiger der Firma HCS Trust reg., 9490 Vaduz, werden aufgefordert, ihre Forderungen unter Angabe des Rechtsgrundes und der beanspruchten Klasse (Masseforderung, Klassen 1-4) bis längstens 08.02.2001 beim Masseverwalter lic. iur. et oec. Hugo Sele, Rechtsanwalt, Heiligkreuz 46, 9490 Vaduz, anzumelden und zwar unter genauer ziffermässiger Angabe der Forderungen und der geltend gemachten Zinsen.

Gläubiger, die ihre Forderungen später anmelden, haben die dadurch verursachten zusätzlichen Kosten zu tragen und können früher geprüfte Forderungen nicht mehr bestreiten.

Die allgemeine Prüfungstagsatzung wird auf

**22.02.2001, 10.30 Uhr, Verhandlungssaal 2 (Parterre)**

beim Fürstlichen Landgericht, Vaduz, anberaunt.

Alle Gläubiger werden aufgefordert, zu dieser Tagsatzung die Belege zur Glaubhaftmachung ihrer Forderungen mitzubringen, soweit diese nicht bereits der Forderungsanmeldung beigegeben wurden.

Die besondere Zustellung unterbleibt, da durch die öffentliche Bekanntmachung der wesentliche Inhalt der zuzustellenden Schriftstücke in den liechtensteinischen Publikationsorganen veröffentlicht wird. Die Folgen der Zustellung treten schon durch die öffentliche Bekanntmachung ein.

Alle weiteren Veröffentlichungen betreffend dieses Konkursverfahrens erfolgen in den amtlichen liechtensteinischen Publikationsorganen.

Die Konkurseröffnung ist bei den Liegenschaften der Gemeinschuldnerin sowie im FL Öffentlichkeitsregister, Pfändungsregister, Eigentumsvorbehaltsregister und in allen Registern, in denen Rechte des geistigen Eigentums verzeichnet sind, unter Ersichtlichmachung des Tages der Konkurseröffnung anzumerken.

Verfügungen über Sendungen, Depots und Guthaben der Gemeinschuldnerin und dergleichen sind nur mit Zustimmung des Fürstlichen Landgerichtes, Vaduz, zu vollziehen.

Das Konkurseröffnungsedikt gilt als Bestellsurkunde des Masseverwalters im Sinne des Art. 4 Abs. 2 KO.

#### Zur Nachricht:

Gegen diesen Beschluss ist binnen der unerstreckbaren Frist von 14 Tagen ab Zustellung das Rechtsmittel des Rekurses an das Fürstliche Obergericht, Vaduz, zulässig. Der Rekurs ist schriftlich in einfacher Ausfertigung beim Fürstlichen Landgericht in Vaduz einzubringen, kann aber auch mündlich zu Protokoll erklärt werden. Er hat eine bestimmte Erklärung, inwieweit der Beschluss angefochten wird, die ebenso bestimmte kurze Bezeichnung der Gründe der Anfechtung (Rekursgründe), das tatsächliche Vorbringen und die Beweismittel, durch welche die Wahrheit der Rekursgründe erwiesen werden kann, und die Erklärung, ob die Aufhebung oder Abänderung des Beschlusses und gegebenenfalls welche beantragt werde (Rekursantrag) zu enthalten.

Vaduz, am 24. November 2000

Fürstliches Landgericht

1741.280

### Landesgesetzblätter

Am 29. November 2000 werden die Liechtensteinischen Landesgesetzblätter

Nr. 230 Verordnung vom 21. November 2000 über Waldreservate und Sonderwaldflächen

Nr. 231 Verordnung vom 21. November 2000 über den Schutz von nichtionisierender Strahlung ortsfester Sendeantennen von Telekommunikationssystemen

ausgegeben.

gez. Dr. Mario Frick  
Fürstlicher Regierungschef

Regierung des Fürstentums Liechtenstein

1223.410

### Vergabebekanntmachung Notification of award

Gemäss dem Gesetz vom 19.06.1998 über die Vergabe öffentlicher Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge (ÖAWG, LGBl. 1998 Nr. 135) wird folgender Dienstleistungsauftrag oberhalb des Schwellenwerts im nicht offenen Verfahren ausgeschrieben.

#### 1. Auftraggeber / Ordering party:

Land Liechtenstein, vertreten durch die Regierung des Fürstentums Liechtenstein / State of Liechtenstein, represented by the Government of the Principality of Liechtenstein

Vertreter des Auftraggebers (Kontaktadresse):  
Liechtensteinisches Hochbauamt, Städtle 38, 9490 Vaduz  
Tel. Nr. +423/236 60 72 (Sekretariat Bauadministration)  
Fax Nr. +423/236 60 79 (Sekretariat Bauadministration)

#### 2. Auftragsgegenstand / Subject of contract:

BKP 298 Projektcontrolling (Baumanagementleistungen) im Bereich Organisation, Kosten, Termine, Planung und Abwicklung für ein neues Landtagsgebäude mit Tiefgarage und Platzgestaltung / CPC 867 controlling of the project in the sector of organisation, costs, dates, planning and handling for a new parliament building with underground car park and landscaping

- Approx. Anlagekosten / approx. costs CHF 32 Mio./20 Mio. Euro  
- Approx. Volumen / approx. volume 24 000 m<sup>3</sup>

#### 3. Ausführungsort:

Vaduz

#### 4. Zulassungskriterien:

Der Zulassungsbereich umfasst alle Staaten des Europäischen Wirtschaftsraumes und die Staaten des WTO, welche das Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen (GPA) unterzeichnet haben. Teilnahmeberechtigt sind im Zulassungsbereich ansässige natürliche Personen, die gemäss der Rechtsvorschriften ihres Heimatlandes zur selbständigen Ausübung der ausgeschriebenen Leistung berechtigt sind und juristische Personen, sofern deren ordnungsgemässer Geschäftszweck der gestellten Aufgabe entspricht. Bei der Teilnahme von Arbeitsgemeinschaften muss jedes Mitglied die Teilnahmebedingungen erfüllen.

#### 5. Umfang der Leistung:

Die Leistung ist als Gesamtes zu offerieren.

#### 6. Vergabeverfahren:

Nicht offenes Verfahren  
- 1. Stufe: Bewerberauswahl (5-10)  
- 2. Stufe: Ausschreibung und Angebot

#### 7. Auswahlgremium und Experten / Professional judges and experts:

Mündle Peter, Liechtensteinisches Hochbauamt  
Tschannen Christoph, Fachbegleiter, Zürich  
Birchmeier Peter, Hochbauamt, Zürich  
Bossard Max, Baurealisator, Zürich  
Von der Bauherrschaft werden zudem beratende Mitglieder beigezogen.

#### 8. Approx. Bearbeitungsrahmen / approx. period of process:

Anfang 2001 bis Ende 2005 / beginning of 2001 to the end of 2005

#### 9. Entschädigungen:

Es werden keine Entschädigungen für das Verfahren ausgerichtet.

#### 10. Termine des Submissionsverfahrens / Dates of the submission procedure:

01.12.2000 Ausgabe der Bewerbungsunterlagen / Issue of the application documents  
10.01.2001 Eingabe der Bewerbungsunterlagen / Submission of the application documents  
18.01.2001 Beurteilung 1. Stufe / judgement 1st stage  
23.01.2001 Ausgabe der Offertunterlagen an die ausgewählten Bewerber / Issue of the competition documents to the chosen applicants  
06.03.2001 Eingabe der Offertunterlagen / Submission of the competition documents  
13.03.2001 Beurteilung 2. Stufe / judgement 2nd stage

#### 11. Termine des Bewerbungsverfahrens (1. Stufe) / Dates of the tender procedure (1st stage):

Bezug der Bewerbungsunterlagen:  
Schriftlich mit adressiertem Rückantwortkuvert im Format C4 ab Freitag, den 01.12.2000 bei der Kontaktadresse des Hochbauamts  
Eingabe der Bewerbungsunterlagen:  
Mittwoch, den 10.01.2001 (spätestens 17.00 Uhr) bei der Kontaktadresse des Hochbauamts. Die Bewerbung hat den Vermerk «Bewerbung Projektcontrolling Landtagsgebäude» zu tragen. /  
Issue of tender documents:  
Commencing on Friday, 01.12.2000 with written application to the contact address, enclosing an addressed reply envelope, size of C4.  
Submission of tender documents:  
The tender documents (tender form completed in full, including enclosures requested) must be received by or handed in at the contact address by 10.01.2001 (at the latest 5:00 p.m.). The submission must be marked «Bewerbung Projektcontrolling Landtagsgebäude».

#### 12. Sprache:

Deutsch

#### 13. Eignungskriterien und Auswahlkriterien:

Erfahrung, Referenzen, Kosten gemäss Ausschreibung

#### 14. WTO/GPA-Übereinkommen / WTO/GPA-Agreement:

Dieser Auftrag fällt unter das WTO/GPA-Übereinkommen. / This contract is subject to the WTO/GPA-Agreement.

#### 15. Absendungs- und Eingangsdatum:

Mittwoch, 29.11.2000 an das/beim Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften

Hochbauamt

1222.150

